

# Bekanntmachungen der Departemente und Ämter

---

**Eidgenössische Volksinitiative  
"Jugend ohne Drogen"**

**Vorprüfung**

---

*Die Schweizerische Bundeskanzlei,*

nach Prüfung der am 20. November 1992 eingereichten  
Unterschriftenliste zu einer eidgenössischen Volksinitiative  
"Jugend ohne Drogen",

gestützt auf die Artikel 68 und 69 des Bundesgesetzes vom  
17. Dezember 1976<sup>1</sup> über die politischen Rechte,

*verfügt:*

1. Die am 20. November 1992 eingereichte Unterschriftenliste zu einer eidgenössischen Volksinitiative "Jugend ohne Drogen" entspricht den gesetzlichen Formen: Sie enthält eine Rubrik für Kanton und politische Gemeinde, in der die Unterzeichner stimmberechtigt sind, sowie für das Datum der Veröffentlichung des Initiativtexts im Bundesblatt, ferner Titel und Wortlaut der Initiative, eine vorbehaltlose Rückzugsklausel, den Hinweis, dass sich strafbar macht, wer das Ergebnis einer Unterschriftensammlung für eine Volksinitiative fälscht, sowie Namen und Adressen von mindestens sieben Urheberinnen und Urhebern der Initiative. Die Gültigkeit der Initiative wird erst nach ihrem Zustandekommen durch die Bundesversammlung geprüft.
2. Folgende Urheberinnen und Urheber sind ermächtigt, die Volksinitiative vorbehaltlos mit einfacher Mehrheit zurückzuziehen:
  1. Paul Accola, Mitglied der Ski-Nationalmannschaft, 7270 Davos
  2. Ernst Aeschbach, Dr. med. FMH für Psychiatrie und Psychotherapie, Susenbergstrasse 75, 8044 Zürich
  3. Peter Albrecht, Dr. med. FMH für allgemeine Medizin, Kirchgasse 16, 7000 Chur
  4. Pierre-Yves Albrecht, philosophe, directeur des foyers Rives du Rhône, 3971 Ollon
  5. Pierre Antonioli, procureur général, Tourbillon 30, 1950 Sion

---

<sup>1</sup> SR 161.1

6. Geneviève Aubry, conseillère nationale, Rue pasteur Frène 9, 2710 Tavannes
7. Umberto Barberis, entraîneur football, Cyrano 4, 1009 Pully
8. Ulrich Baumgartner, Architekt, Professor, Burgstrasse 18, 8400 Winterthur
9. Thierry Béguin, conseiller aux États, procureur général, Chemin de la plage 6d, 2072 Saint-Blaise
10. Olivier Berger, champion suisse saut en longueur, Château 6, 2022 Bevaix
11. Petra Bernet, Mitglied der Ski-Nationalmannschaft, 8737 Gommiswald
12. William Besse, membre de l'équipe nationale de ski, 1934 Bruson
13. Didier Bonvin, entraîneur de l'équipe nationale de ski masculine, 1974 Arbaz
14. Roland Borer, Nationalrat, Blumenmatt 537, 4703 Kestenholz
15. Toni Bortoluzzi, Nationalrat, Gemeindepräsident, Betpurstrasse 6, 8910 Affoltern a. A.
16. Chantal Bournissen, membre de l'équipe nationale de ski, 1983 Evolène
17. Charly Bühler, maître de boxe, Kochergasse 4, 3011 Berne
18. Hans Ulrich Bühler, Dr. med. FMH für allgemeine Medizin, Oberhochbühl 18, 6003 Luzern
19. Sepp Caduff, Abfahrts-Trainer der Ski-Nationalmannschaft, 7142 Cumbel
20. Jean Chiarelli, boxeur, Ste-Cécile 15, 1217 Meyrin
21. Roland Collombin, ancien skieur, 1934 Le Châble
22. Edouard Delalay, conseiller aux États, 1958 St-Léonard
23. Pierre Délèze, enseignant, Vieux-Canal 39, 1950 Sion
24. Marcel Delley, recteur du Collège du Sud, 12, Rue Montsalvens, 1630 Bulle
25. Jean de Siebenthal, professeur honoraire EPFL et Université de Lausanne, Grand Vennes 25, 1010 Lausanne
26. Michael E. Dreher, Nationalrat, Dr. iur., lic. oec. HSG, Wirtschaftskonsulent, Ränkestrasse 2, 8700 Küsnacht
27. Paul-André Dubosson, entraîneur de l'équipe nationale de ski féminine, Ormône, 1965 Savièse
28. Jean-Pierre Egger, maître d'éducation physique EFS Macolin, Raisse 4, 2520 La Neuveville
29. Nino Enderlin, Dr. med. FMH für innere Medizin, Chasa Miramunt, 7550 Scuol
30. Matthias Erne, lic. iur., Hochstrasse 28, 8044 Zürich
31. Roberte Falquet, présidente de "Réagir" Genève, Gentille 17, 1222 Vésenaz
32. René Fasel, médecin-dentiste, président central de la ligue Suisse de hockey sur glace, Pérolles 10, 1700 Fribourg
33. Felix Flückiger, Dr., Pfarrer, Bannholz, 3416 Affoltern i. E.
34. Paul-Henri Francey, entraîneur Fédération suisse de ski, 1974 Arbaz
35. Kurt H. Freiermuth, Grossrat, Gefängnisdirektor, Beim Wasserturm 17, 4059 Basel
36. Charles Friderici, conseiller national, Chantemerle, 1132 Lully
37. Markus Gähler, Mitglied der Langlauf-Ski-Nationalmannschaft, Haufen, 9426 Lutzenberg

38. Karl Gamma, Direktor des Schweizerischen Skischulverbandes, Oberalpstrasse 37, 6490 Andermatt
39. René Gaulaz, économiste, 4, Rue du Temple, 1510 Moudon
40. Sabina Geissbühler-Strupler, Präsidentin der Schweizerischen Vereinigung Eltern gegen Drogen, Halen 18, 3037 Herrenschwanden
41. Lise-Marie Gerbex-Morerod, professeur de ski, Le Castor, 1854 Leysin
42. Luzio Gerig, Dr. ing. agr., Rosenweg 22, 3097 Liebefeld
43. Ulrich Giezendanner, Nationalrat, Brunnhaldenweg, 4852 Rothrist
44. Xavier Gigandet, membre de l'équipe nationale de ski, 1853 Yverne
45. Dumeng Giovanoli, Hotelier, ex Ski-Rennfahrer, Pensiun Privata 62, 7514 Sils-Maria
46. Paul Girardet, secrétaire général UDC vaudois, 1132 Lully
47. Bruno Glur, Grossstadtrat, Zumbachweg 8, 6005 Luzern
48. Paul Grossrieder, Chef Betäubungsmittel-Gruppe Freiburg, Schiffenen 42, 1700 Freiburg
49. Werner Günthör, Sportler, Lehnenweingarten 9, 8592 Uttwil
50. Franziska Haller, Dr. sc. nat. ETH, lic. phil., Seestrasse 71, 8702 Zollikon
51. Ursula Haller, Grossrätin, Stadträtin, Henri Dunantstrasse 3, 3600 Thun
52. Gertrud Hammerschlag, Langenthalstrasse 26, 4932 Lotzwil
53. Marco Hangl, Mitglied der Ski-Nationalmannschaft, 7563 Samnaun
54. Jean-François Jenni, Chef des services, Grand-Record 12, 1134 Vufflens-le-Château
55. Pascal Philippe Junod, avocat au barreau de Genève, 57, Rue de la Servette, 1202 Genève
56. Emanuel Kindt, Unternehmer, Auf Islern, 8112 Otelfingen
57. David Kirchgraber, Dr. med. FMH für Psychiatrie und Psychotherapie, Museumstrasse 47, 9000 St. Gallen
58. Gerold Kistler, Präsident der Vereinigung Bern aktiv, Rabbentalstrasse 83, 3013 Bern
59. Hans Koblet, Prof. Dr. med., Pestalozzistrasse 15, 3400 Burgdorf
60. Hans Köppel, Dr. med. FMH für Psychiatrie und Psychotherapie, Chrüzweg 41, 5413 Birmenstorf
61. Friedrich Külling, Dr., Gymnasiallehrer, Grossrat, Riedhofweg 1, 3626 Hünibach
62. Samuel Külling, Professor Dr. theol., Rektor der Freien Evangelisch-Theologischen Akademie Basel, Hellring 50, 4125 Riehen
63. Alex Kündig, Kantonsrat, Schmiedgasse 461, 4616 Kappel
64. Markus Kündig, Ständerat, Bundesplatz 10, 6304 Zug
65. Marcienne Lambert, aide soignante, Entrebois 18, 1018 Lausanne
66. Jacques Lavenex, cinéaste, Crozet 44, 1219 Châtelaine
67. Fabio Leoni, presidente Associazione Genitori Scuole Medie Canton Ticino, 6705 Cresciano
68. Ruth Leoni, Commissione di casa comunità terapeutica, 6705 Cresciano
69. Jean-François Leuba, Dr. en droit, conseiller national, Les Chabriols, 1605 Puidoux
70. Steve Locher, membre de l'équipe nationale de ski, Arvillard, 1991 Salins

71. Guido Mätzler, Mitglied der Langlauf-Ski-Nationalmannschaft, Giufsteinweg 4, 9475 Sevelen
72. Claude Meisterhans, maître de sport, Place de Coulon 17, 2016 Cortaillod
73. Laurent Mettraux, Route principale 141, 1791 Courtaman
74. Christian Miesch, Nationalrat, Unternehmer, Erliweg 12, 4425 Titterten
75. Ernst Minder, Dr. med. FMH für innere Medizin, Im Aeuli 10, 7304 Maienfeld
76. Giorgio Morniroli, Ständerat, Dr. med. FMH für Neurochirurgie, Via Brione 85, 6648 Minusio
77. René Moser, Nationalrat, Unternehmensberater, Hohbühlweg 8, 5610 Wohlen
78. Robert Moser, président central de la Société suisse des employés de commerce, Nord 77, 2300 La Chaux-de-Fonds
79. Reinhard Müller, Nationalrat, Landwirt, Tannholz 1, 6261 Wiliberg
80. Walter Müller, Jurastrasse 515, 4622 Egerkingen
81. Claude Nicollier, astronaute, Agence Spatiale Européenne, Martinique 18710, 77058 Houston/Texas (USA) et 1814 La Tour-de-Peilz
82. Armin Oberle, Dr. med., Niederlenzerstrasse 23, 5600 Lenzburg
83. André Pauchard, professeur, 1664 Epagny
84. Jean-Nicolas Philipona, conseiller national, agriculteur, 1641 Vuippens
85. Roland Pierroz, cuisinier et restaurateur, Hôtel Rosalp, 1936 Verbier
86. Michel Poffet, professeur d'éducation physique et escrimeur, Commerce 55, 2300 La Chaux-de-Fonds
87. Ueli Prager, Unternehmer, Gut Freudenberg, 8932 Mettmenstetten
88. Heinz Rellstab, Dr. med. FMH für innere Medizin, Speerstrasse 70, 8820 Wädenswil
89. Erika Reymond-Hess, ex Ski-Rennfahrerin, La grande partie, 1346 Les Bloux
90. Yann Richter, ancien conseiller national, Avenue de la gare 24, 2002 Neuchâtel
91. Raphaël Rimaz, conseiller d'État, 1564 Domdidier
92. Peter Ritschard, Zentralsekretär SAV, Langwiesstrasse 22, 8050 Zürich
93. Jean-Paul Rivier, juriste, président de la fondation Drogstop, 18, Route d'Yverdon, 1033 Cheseaux-sur-Lausanne
94. Walter Roderer, Schauspieler, Steinacherstrasse 34, 8308 Illnau
95. Viktor Rohner, Direktor des Ski-Pool, Baumert, 9450 Altstätten
96. Bernard Rohrbasser, conseiller national, préfet, 1618 Châtel-St-Denis
97. Michel Rouiller, vice-président du comité olympique suisse, Neuveville 23, 1700 Fribourg
98. Philippe Roux, ancien skieur, magasin sport, 1936 Verbier
99. Beda Rub, Bergstrasse 61, 8953 Dietikon
100. François Ruegg, secrétaire international Enfance catholique, Chantebise 13, 1226 Thônex
101. Bernhard Russi, ex Ski-Rennfahrer, Oberalpstrasse 83, 6490 Andermatt
102. Suzette Sandoz, professeur en droit, conseillère nationale, Chemin des Plateires 1, 1009 Pully

103. Roger Schärer, Versicherungsangestellter, Mockentobel 21, 8400 Winterthur
104. Pierre Scheidegger, président Panathlon-Club Lausanne, Guilles 10, 1073 Savigny
105. Jürg Scherrer, Nationalrat, Präsident Schweizer Auto-Partei - Die Freiheitlichen, Nidaugasse 37, 2500 Biel
106. Werner Scherrer, Nationalrat, Präsident der Eidgenössisch-Demokratischen Union, Laubeckstrasse 7, 3600 Thun
107. Ulrich Schlüer, Dr. phil., Redaktor "Schweizerzeit", Webergasse 11, 8416 Flaach
108. Marlis Schmid-Wach, Physiotherapeutin, Hochbühlstrasse 20, 6003 Luzern
109. Vreni Schneider, Mitglied der Ski-Nationalmannschaft, Dorf, 8767 Elm
110. Mathias Schreier, Kaufmann, Schützenbergstrasse 9, 9053 Teufen
111. Emil Steinberger, Kabarettist, Bahnhofstrasse 21, 6000 Luzern 7
112. Walter Steinemann, Nationalrat, Alberenberg, 9402 Mörschwil
113. Werner Stoller, Kantonsrat, Gemeinderat, Hungerbergstrasse 56, 8046 Zürich
114. Maria Styger, alt Gemeinderätin, Döltschihalde 39, 8055 Zürich
115. Trudi Suter, Hausfrau, Jupiterstrasse 27/1251, 3015 Bern
116. Francis Thévoz, Dr. med. FMH en chirurgie, député au Grand Conseil, Belles Roches 7, 1007 Lausanne
117. Jan Tischhauser, Chef Ski alpin Damen, Bodenmühle, 8636 Wald
118. Karl Tschuppert, Nationalrat, Luegisland, 6218 Ettiswil
119. Norbert Valley, pasteur, Ermitage 1, 2900 Porrentruy
120. Stefan Volery, nageur, champion suisse, Bellevaux 10, 2000 Neuchâtel
121. Jean-Paul Vuilleumier, Berufsschullehrer, Hochstrasse 6, 8044 Zürich
122. Claude Vuissoz, Dr. med., Avenue de la gare, 1964 Conthey
123. Christian Waber, Grossrat, Unternehmer, Lempigenstrasse 19, 3457 Wasen i. E.
124. Kurt Fred Wälti, Suchtberater, Murgeliweg 34, 3250 Lyss
125. Christine Weiss, Spannrain 4, 8105 Watt
126. Alfons Willi, Im Zogg, 7304 Maienfeld
127. Hansjörg Wirz, Kommunikations-Berater, Pilatusstrasse 26, 8203 Schaffhausen
128. Lotti Zemp-Kamber, Grossrätin, Rodteggstrasse 14, 6005 Luzern
129. Josef Zenhäusern, Dr., Direktor des Schweizerischen Skiverbandes, Zum Oberhaus, 3935 Bürchen
130. Jean Zermatten, président du Tribunal des mineurs du Valais, Gravelone 54, 1950 Sion
131. Maurice Zermatten, écrivain, Gravelone 54, 1950 Sion
132. Pirmin Zurbriggen, Skilehrer, Lärchenhof, 3905 Saas-Almagell.

3. Der Titel der eidgenössischen Volksinitiative "Jugend ohne Drogen" entspricht den gesetzlichen Erfordernissen von Artikel 69 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte.
4. Mitteilung an das Initiativkomitee: Herrn Jean-Paul Vuilleumier, Berufsschullehrer, Hochstrasse 6, 8044 Zürich, und Veröffentlichung im Bundesblatt vom 15. Dezember 1992.

1. Dezember 1992

SCHWEIZERISCHE BUNDESKANZLEI  
Der Bundeskanzler:

François Couchepin

**Eidgenössische Volksinitiative  
"Jugend ohne Drogen"**

Die Volksinitiative lautet:

Die Bundesverfassung wird wie folgt ergänzt:

Art. 68<sup>bis</sup> (neu)

<sup>1</sup>Der Bund bekämpft das Rauschgiftproblem mit einer restriktiven, direkt auf Abstinenz ausgerichteten Drogenpolitik.

<sup>2</sup>Er trifft auf dem Wege der Gesetzgebung alle geeigneten Massnahmen, um die Nachfrage nach Rauschgiften und die Anzahl der Rauschgiftkonsumenten zu verringern, die Rauschgiftabhängigkeit zu heilen, die sozialen und wirtschaftlichen Folgeschäden des Rauschgiftkonsums zu vermindern sowie den illegalen Rauschgifthandel effektiv zu bekämpfen.

<sup>3</sup>Um die Jugend vor Drogen zu schützen, nimmt der Bund gegen Rauschgiftkonsum Stellung und verfolgt eine aktive Drogenprävention, die die Persönlichkeit des einzelnen stärkt.

<sup>4</sup>Der Bund fördert und unterstützt die Durchführung der Massnahmen, die geeignet sind, den körperlichen Entzug, die dauerhafte Entwöhnung und die Wiedereingliederung der Rauschgiftabhängigen sicherzustellen.

<sup>5</sup>Die Abgabe von Betäubungsmitteln ist verboten. Vorbehalten ist die Verwendung zu rein medizinischen Zwecken. Davon ausgeschlossen ist jedoch die Verwendung von Heroin, Raupopium, Kokain, Cannabis, Halluzinogenen und analogen Substanzen.



Verfügungen der Eidgenössischen Forstdirektion

- Gemeinde WOHLLEN BEI BERN BE, Rutschverbau Mühleweg  
Projekt-Nr. 231-BE-3120/00
- Gemeinde RÖTHENBACH IM EMMENTAL BE, Waldstrasse Schaftelen  
Projekt-Nr. 233-BE-3189/00
- Gemeinde SCHATTEHALB BE, Waldstrasse Schwendiwald  
Projekt-Nr. 233-BE-3195/00
- Gemeinden SAANEN, GSTEIG und LAUENEN BE, Projektierungsprojekt  
Erschliessung Höhi Wispile  
Projekt-Nr. 233-BE-3198/00
- Gemeinde ISELTWALD BE, waldbauliche Wiederinstandstellung Iseltwald  
Projekt-Nr. 234-BE-3005/03
- Gemeinde FRUTIGEN BE, waldbauliche Wiederinstandstellung  
Hasli-Chanderbrügg  
Projekt-Nr. 234-BE-3006/04
- Gemeinden MATTEN BEI INTERLAKEN und GSTEIGWILER BE, waldbauliche  
Wiederinstandstellung Änderberg-Gsteigwiler  
Projekt-Nr. 234-BE-3007/05
- Gemeinde JAUN FR, Lawinenschutzmauer Oberberg  
Projekt-Nr. 231-FR-2013/00
- Gemeinde GISWIL OW, waldbauliche Wiederinstandstellung  
Hackererboden-Hinterbrenden  
Projekt-Nr. 234-OW-0091/04
- Gemeinde WATTWIL SG, Waldstrasse Haggenwald  
Projekt-Nr. 233-SG-2079/00
- Gemeinde UNTERIBERG SZ, Maschinenweg-Wiederherstellung Stafelwandweg  
Projekt-Nr. 233-SZ-2009/03
- Gemeinden RIED BEI BRIG und BRIG-GLIS VS, Waldstrasse Nesselstal  
Projekt-Nr. 233-VS-0782/02
- Gemeinde WALCHWIL ZG, Waldstrasse Girstrasse  
Projekt-Nr. 233-ZG-2007/00

Rechtsmittel

Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen seit Veröffentlichung im Bundesblatt beim Eidgenössischen Departement des Innern, 3003 Bern, Beschwerde erhoben werden (Art. 2 Bst. c und Art. 12 NHG; Art. 14 FWG; Art. 1 ff. VwVG). Die Eingabe ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift des Beschwerdeführers oder seines Vertreters zu enthalten.

Wer zur Beschwerde berechtigt ist, kann innerhalb der Beschwerdefrist bei der Eidgenössischen Forstdirektion, Worblentalstrasse 32, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031/67 78 53 / 67 77 78) Einsicht in die Verfügung und die Projektunterlagen nehmen.

## **Tarifgenehmigung in der Privatversicherung**

(Art. 46 Abs. 3 des Versicherungsaufsichtsgesetzes vom 23. Juni 1978;  
SR 961.01)

Das Bundesamt für Privatversicherungswesen hat die nachstehenden Tarifgenehmigungen, welche laufende Versicherungsverträge berührt, ausgesprochen:

*Verfügung vom 26. Oktober 1992*

Tarifvorlage der  
Alba Versicherungs-Gesellschaft  
Alpina Versicherungs-Aktiengesellschaft  
Altstadt Versicherungen  
Basler Versicherungs-Gesellschaft  
Berner Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft  
Continentale Allgemeine Versicherungs-AG  
CSS Versicherung AG, Luzern  
Die Freiburger Allgemeine Versicherung AG  
Elvia Schweizerische Versicherungs-Gesellschaft Zürich  
GAN Incendie Accidents compagnie française d'assurances et de réassurances  
incendie, accidents et risques divers  
Genfer, Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft  
Gerling-Konzern Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft  
Helvetia Schweizerische Versicherungsgesellschaft  
KKB Versicherungen  
La Suisse, Société d'assurances contre les accidents  
Limmat Versicherungs-Gesellschaft  
Lloyd's Underwriters  
Neuenburger, Schweizerische Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft  
Nieuw Rotterdam (Schweiz) Versicherungs AG  
Patria Allgemeine Versicherungsgesellschaft  
Panorama Versicherungen  
Phenix, Versicherungsgesellschaft  
Schweiz Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft  
Schweizer Union, Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft  
Schweizerische Mobiliar Versicherungsgesellschaft  
Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft  
Secura Versicherungsgesellschaft  
Solida Unfallversicherung Schweizerischer Krankenkassen Aktiengesellschaft  
The Northern Assurance Company, Ltd.  
Union UAP Versicherungs-Gesellschaft  
Waadt Allgemeine, Versicherungs-Gesellschaft  
Winterthur Schweizerische Versicherungs-Gesellschaft  
Zürich Versicherungs-Gesellschaft

in der Kollektiv-Unfallversicherung: Freiwillige Versicherung und obligatorische Versicherung der Nichtberufsunfälle nach dem Bundesgesetz über die Unfallversicherung (UVG).

*Rechtsmittelbelehrung*

Diese Mitteilung gilt für die Versicherten als Eröffnung der Verfügung. Versicherte, die nach Artikel 48 des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021) zur Beschwerde berechtigt sind, können Tarifgenehmigungen durch Beschwerde an das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement, 3003 Bern, anfechten. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel innert 30 Tagen seit dieser Veröffentlichung einzureichen und hat die Begehren und deren Begründung zu enthalten. Während dieser Zeit kann die Tarifverfügung auf dem Bundesamt für Privatversicherungswesen, Gutenbergstrasse 50, 3003 Bern, eingesehen werden.

15. Dezember 1992

Bundesamt für Privatversicherungswesen

# Zulassung zur Eichung von Wärme- und Warmwasserzählern

vom 15. Dezember 1992

---

Gestützt auf Artikel 17 des Bundesgesetzes vom 9. Juni 1977 über das Messwesen und nach Artikel 10 der Verordnung vom 17. Dezember 1984 über die Qualifizierung von Messmitteln (Eichverordnung), haben wir die folgenden Bauarten zur Eichung zugelassen. Gegen diese ordentlichen Zulassungen können Betroffene binnen 30 Tagen seit der Eröffnung beim Eidgenössischen Amt für Messwesen, 3084 Wabern, schriftlich Einsprache erheben.

*Fabrikant:* *Spanner-Pollux GmbH, Ludwigshafen (D)*



1. Ergänzung

Wärmerechner, Typ Pollux N 100 mit dazugehörigen Widerstands-Temperaturfühlern Pt 100 als Teilgerät eines Wärmezählers. Zusätzlich zugelassener hydraulischer Geber:  
Systemnummer ZW 106  
Klasse 4

*Fabrikant:* *AB Svensk Värmemätning, Spanga (S)*



2. Ergänzung

Wärmerechner, Typ SVM 820/821 mit dazugehörigen Widerstands-Temperaturfühlern Pt 100 als Teilgerät eines Wärmezählers mit erweitertem Temperaturbereich.  
Klasse 4

*Fabrikant:* *Aquametro AG, Therwil (CH)*



Wärmezähler als Kompaktgerät, Typ MCD 31-MCD 33 mit dazugehörigen Widerstands-Temperaturfühlern Pt 100 und hydraulischem Geber nach dem Differenzdruckverfahren für überhitzten Dampf.  
Klasse 4

15. Dezember 1992

Eidgenössisches Amt für Messwesen  
Der Direktor: Piller

## **Notifikation**

(Art. 64 des Bundesgesetzes über das Verwaltungsstrafrecht; VStrR)

*Werne Martin Rolf*, geb. 18. Oktober 1967, deutscher Staatsangehöriger, Chauffeur, wohnhaft in D-W-7537 Remchingen/Enzkreis 1, Remchingerstrasse 14:

Die Eidgenössische Oberzolldirektion in Bern verurteilte Sie am 1. September 1992 aufgrund des am 16. Januar 1991 aufgenommenen Schlussprotokolls wegen Zollwiderhandlung und Gefährdung der Warenumsatzsteuer in Anwendung der Artikel 74 Ziffer 3, 76 Ziffer 1, 85 und 87 des Zollgesetzes, der Artikel 52 und 53 des Bundesratsbeschlusses über die Warenumsatzsteuer zu einer Busse von 1000 Franken, unter Auferlegung einer Spruchgebühr von 100 Franken.

Dieser Strafbescheid wird Ihnen hiermit eröffnet. Gegen den Strafbescheid kann innert 30 Tagen seit der Veröffentlichung der vorliegenden Notifikation bei der Eidgenössischen Oberzolldirektion, 3003 Bern, Einsprache erhoben werden. Die Einsprache ist schriftlich einzureichen und hat einen bestimmten Antrag sowie die zur Begründung dienenden Tatsachen zu enthalten; die Beweismittel sind zu bezeichnen und, soweit möglich, beizulegen (Art. 68 VStrR).

Nach unbenütztem Ablauf der Einsprachefrist wird der Strafbescheid rechtskräftig und vollstreckbar (Art. 67 VStrR).

Nach Eintritt der Rechtskraft des Strafbescheides wird der geschuldete Gesamtbetrag von 1100 Franken mit der geleisteten Hinterlage verrechnet. Der verbleibende Rechtsbetrag wird dem Berechtigten zurückbezahlt.

15. Dezember 1992

Eidgenössische Oberzolldirektion

## **Notifikation**

(Art. 64 des Bundesgesetzes über das Verwaltungsstrafrecht; VStrR)

*Singenberger Guido*, geb. 29. August 1950, Pilot, wohnhaft gewesen in 4332 Stein, Rütistrasse 24 C, zurzeit unbekanntem Aufenthalts:

Das Bundesamt für Veterinärwesen verurteilte Sie am 15. September 1992 aufgrund des am 12. Mai 1992 gegen Sie aufgenommenen Schlussprotokolls wegen Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen der Artenschutzgesetzgebung in Anwendung der Artikel 28 Absatz 1 und 32 Absatz 2 des Tierschutzgesetzes sowie der Artikel 2, 8 und 95 VStrR zu einer Busse von 700 Franken, unter Auferlegung der Verfahrenskosten von 210 Franken.

Dieser Strafbescheid wird Ihnen hiermit eröffnet. Gegen den Strafbescheid kann innert 30 Tagen seit der Veröffentlichung der vorliegenden Notifikation beim Bundesamt für Veterinärwesen, Schwarzenburgstrasse 161, 3097 Liebfeld, Einsprache erhoben werden. Die Einsprache ist schriftlich einzureichen und hat einen bestimmten Antrag sowie die zur Begründung dienenden Tatsachen zu enthalten; die Beweismittel sind zu bezeichnen und, soweit möglich, beizulegen (Art. 68 VStrR).

Nach unbenütztem Ablauf der Einsprachefrist wird der Strafbescheid rechtskräftig und vollstreckbar (Art. 67 VStrR).

Nach Eintritt der Rechtskraft des Strafbescheides wird der geschuldete Gesamtbetrag von 910 Franken mit der geleisteten Hinterlage verrechnet. Eine nicht bezahlte Busse kann in Haft umgewandelt werden (Art. 10 VStrR).

15. Dezember 1992

Eidgenössische Oberzolldirektion

## **Notifikation**

(Art. 64 des Bundesgesetzes über das Verwaltungsstrafrecht; VStrR)

*Thome Alfons*, geb. 22. September 1954, deutscher Staatsangehöriger, Kraftfahrer, wohnhaft in D-W-5539 Walsdorf, Koblenzer Strasse 31:

Die Eidgenössische Oberzolldirektion in Bern verurteilte Sie am 17. November 1992 aufgrund des am 9. Oktober 1992 aufgenommenen Schlussprotokolls wegen Zollübertretung und Hinterziehung der Warenumsatzsteuer in Anwendung der Artikel 74 Ziffer 3, 75 und 87 des Zollgesetzes, der Artikel 52 und 53 des Bundesratsbeschlusses über die Warenumsatzsteuer zu einer Busse von 300 Franken, unter Auferlegung einer Spruchgebühr von 60 Franken.

Dieser Strafbescheid wird Ihnen hiermit eröffnet. Gegen den Strafbescheid kann innert 30 Tagen seit der Veröffentlichung der vorliegenden Notifikation bei der Eidgenössischen Oberzolldirektion, 3003 Bern, Einsprache erhoben werden. Die Einsprache ist schriftlich einzureichen und hat einen bestimmten Antrag sowie die zur Begründung dienenden Tatsachen zu enthalten; die Beweismittel sind zu bezeichnen und, soweit möglich, beizulegen (Art. 68 VStrR).

Nach unbenütztem Ablauf der Einsprachefrist wird der Strafbescheid rechtskräftig und vollstreckbar (Art. 67 VStrR).

Sie werden hiermit aufgefordert, den geschuldeten Gesamtbetrag von 360 Franken innert 30 Tagen nach Eintritt der Rechtskraft des Strafbescheides an die Zollkreisdirektion Basel, Postkonto 40-531-1, zu zahlen. Eine nicht bezahlte Busse kann in Haft umgewandelt werden (Art. 10 VStrR).

15. Dezember 1992

Eidgenössische Oberzolldirektion

---

## Gesuche um Erteilung von Arbeitszeitbewilligungen

---

### Verschiebung der Grenzen der Tagesarbeit (Art. 10 ARG)

- IWC International Watch Co. AG, 8200 Schaffhausen  
Gehäusefertigung  
bis 10 M, bis 5 F  
4. Januar 1993 bis 6. Januar 1996 (Erneuerung)
- Stäger & Co. AG, 5630 Muri  
Tiefzieh Abteilung  
6 M, 12 F  
11. Januar 1993 bis auf weiteres (Erneuerung)
- Rivella AG, 4852 Rothrist  
Energieversorgung  
bis 2 M  
4. Januar 1993 bis 6. Januar 1996 (Erneuerung)
- Stauffer + Co AG, 4854 Fülenbach  
verschiedene Betriebsteile  
bis 3 M  
3. Januar 1993 bis 8. Januar 1994
- ETA SA, 2540 Grenchen  
Uhrenfabrikation im Werk 1  
bis 150 M, bis 50 F  
4. Januar 1993 bis auf weiteres (Aenderung und  
Erneuerung)
- ETA SA, 2540 Grenchen  
Quarz-Departement im Werk 2  
bis 20 M, bis 20 F  
18. Januar 1993 bis auf weiteres (Aenderung und  
Erneuerung)
- ETA SA, 2540 Grenchen  
teilautomatisierte Swatchmontage + "Neue Swatchprodukte"  
bis 20 M, bis 140 F  
18. Januar 1993 bis 20. Januar 1996 (Aenderung und  
Erneuerung)
- ETA SA, 2540 Grenchen  
Kunststoffspritzerei im Werk 05 (Bettlach)  
bis 40 M, bis 14 F  
18. Januar 1993 bis auf weiteres (Aenderung und  
Erneuerung)
- ETA SA, 2540 Grenchen  
Swatch Décalque im Werk 05 (Bettlach)  
bis 10 M, bis 14 F  
18. Januar 1993 bis 22. Januar 1994



### Zweischichtige Tagesarbeit (Art. 23 ArG)

- Postag Formenbau AG, 8260 Stein am Rhein  
Werkstatt  
bis 8 M  
18. Januar 1993 bis auf weiteres (Erneuerung)
- Manfred Burkolter, 8580 Amriswil  
ganzer Betrieb  
10 M oder F  
4. Januar 1993 bis 6. Januar 1996 (Erneuerung)
- Schönbächler AG, 8910 Affoltern a.A.  
Druckerei + Ausrüsterei  
18 M, 4 F  
4. Januar 1993 bis 8. Januar 1994 (Erneuerung)
- B. Braun Medical AG, 9001 St. Gallen  
Produktion, Fabrikation chemischer und pharmazeutischer  
Produkte  
6 M, 40 F, 6 J  
9. November 1992 bis 27. Mai 1995
- Typon AG, 3400 Burgdorf  
Herstellung von Emulsionen, Aufschmelzküche und Giess-  
maschinen  
bis 30 M  
4. Januar 1993 bis 6. Januar 1996 (Erneuerung)
- ETA SA, 2540 Grenchen  
automatische Montage "Swatch" im Werk 2  
bis 24 M, bis 120 F  
18. Januar 1993 bis 20. Januar 1996 (Änderung und  
Erneuerung)

### Nacharbeit oder dreischichtige Arbeit (Art. 17 oder 24 ArG)

- Typon AG, 3400 Burgdorf  
Herstellung von Emulsionen, Aufschmelzküche und  
Giessmaschinen  
bis 10 M  
4. Januar 1993 bis 6. Januar 1996 (Erneuerung)
- Walter Stöcklin AG, 4143 Dornach  
verschiedene Betriebsteile  
bis 20 M  
10. Januar 1993 bis 13. Januar 1996 (Erneuerung)
- Walter Mäder AG, 8956 Killwangen  
Kunstharzabteilung  
bis 3 M  
3. Januar 1993 bis 6. Januar 1996 (Erneuerung)
- Rivella AG, 4852 Rothrist  
Energieversorgung  
bis 2 M  
4. Januar 1993 bis 6. Januar 1996 (Erneuerung)

- Stauffer + Co AG, 4854 Fulenbach  
verschiedene Betriebsteile  
bis 3 M  
3. Januar 1993 bis 8. Januar 1994
- ETA SA, 2540 Grenchen  
Quarzdepartement im Werk 2  
bis 10 M  
18. Januar 1993 bis 20. Januar 1996 (Erneuerung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- ETA SA, 2540 Grenchen  
automatische Montage "Swatch" im Werk 2  
bis 32 M  
18. Januar 1993 bis 20. Januar 1996 (Erneuerung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- ETA SA, 2540 Grenchen  
Uhrenfabrikation im Werk 01  
bis 12 M  
4. Januar 1993 bis 22. Januar 1994
- ETA SA, 2540 Grenchen  
Kunststoffspritzerei im Werk 05 (Bettlach)  
bis 4 M  
18. Januar 1993 bis 22. Januar 1994  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- Gurit-Essex AG, 8807 Freienbach  
Polyurethan-Produktion  
33 M  
4. Januar 1993 bis 6. Januar 1996 (Erneuerung)
- C.J. Bucher AG, 6002 Luzern  
Speditionen-Aufbereitung, Zeitschriften  
18 M  
7. Februar 1993 bis 10. Februar 1996 (Erneuerung)

**Sonntagsarbeit (Art. 19 ArG)**

- Typon AG, 3400 Burgdorf  
Herstellung von Emulsionen, Aufschmelzküche und  
Giessmaschinen  
bis 30 M  
4. Januar 1993 bis 6. Januar 1996 (Erneuerung)
- Rivella AG, 4852 Rothrist  
Energieversorgung  
bis 2 M  
4. Januar 1993 bis 6. Januar 1996 (Erneuerung)
- Stauffer + Co AG, 4854 Fulenbach  
verschiedene Betriebsteile  
bis 3 M  
3. Januar 1993 bis 8. Januar 1994
- ETA SA, 2540 Grenchen  
Kunststoffspritzerei im Werk 05 (Bettlach)  
bis 5 M  
17. Januar 1993 bis 20. Januar 1996 (Erneuerung)

- C.J. Bucher AG, 6002 Luzern  
 Speditions-Aufbereitung Zeitschriften  
 10 M  
 7. Februar 1993 bis 10. Februar 1996 (Erneuerung)

#### Ununterbrochener Betrieb (Art. 25 ArG)

- Batreco AG, 3752 Wimmis  
 Batterie-Recycling-Anlage  
 bis 15 M  
 1. Februar 1993 bis 5. Februar 1994

(M = Männer, F = Frauen, J = Jugendliche)

#### Rechtsmittel

Wer durch die Erteilung einer Arbeitszeitbewilligung in seinen Rechten oder Pflichten berührt ist und wer berechtigt ist, dagegen Beschwerde zu führen, kann innert zehn Tagen seit Publikation des Gesuches beim Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Abteilung Arbeitnehmerschutz und Arbeitsrecht, Gurtengasse 3, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031 61 29 45/29 50) Einsicht in die Gesuchsunterlagen nehmen.

#### Erteilte Arbeitszeitbewilligungen

#### Verschiebung der Grenzen der Tagesarbeit

Begründung: Erledigung dringender Aufträge, wirtschaftliche Betriebsweise (Art. 10 Abs. 2 ArG)

- Aktiengesellschaft Adolph Saurer, 9320 Arbon  
 Kunststofftechnik  
 bis 16 M  
 9. November 1992 bis 11. November 1995 (Erneuerung)
- Willi Ingold Kunststoff-Spritzwerk, 4562 Biberist  
 Kunststoff-Spritzgussabteilung  
 2 F  
 7. Dezember 1992 bis 9. Dezember 1995 (Erneuerung)
- Willi Ingold Kunststoff-Spritzwerk, 4562 Biberist  
 Kunststoff-Spritzgussabteilung  
 bis 2 M  
 7. Dezember 1992 bis 9. Dezember 1995 (Erneuerung)
- Interpane Glas AG, 4806 Wikon  
 Glaszuschneiderei, Glasverarbeitung, Rahmenbiegeanlage,  
 Spedition  
 25 M, 6 F  
 4. Januar 1993 bis 6. Januar 1996 (Erneuerung)

- Asco Bettwaren AG, 6423 Seewen  
Stepperei  
1 M, 6 F  
2. November 1992 bis 6. November 1993
- Heinzmann Zentralwäscherei AG, 3931 Eyholz-Visp  
Produktionsabteilung  
4 M, 10 F  
1. Januar 1993 bis 6. Januar 1996 (Erneuerung)
- Gerberei Gerber + Co., 3550 Langnau  
Gerberei  
bis 4 M  
2. November 1992 bis auf weiteres (Aenderung)
- Feintool AG, 3250 Lyss  
verschiedene Betriebsteile  
bis 4 M  
21. Dezember 1992 bis 23. Dezember 1995 (Erneuerung)
- Coop Aargau, 5601 Lenzburg  
Packerei der Bäckerei und Konditorei (in Schafisheim)  
bis 15 M  
1. November 1992 bis auf weiteres (Aenderung)

#### Zweischichtige Tagesarbeit

Begründung: Erledigung dringender Aufträge, wirtschaftliche Betriebsweise (Art. 23 Abs. 1 ArG)

- Schönbächler AG, 8910 Affoltern a.A.  
Druckerei + Ausrüsterei  
18 M, 4 F  
23. November 1992 bis 31. Dezember 1992
- Meprotec AG, 8184 Bachenbülach  
ganzer Betrieb (Apparatebau / Verfahrenstechnik)  
16 M  
19. Oktober 1992 bis auf weiteres (Aenderung)
- SIKA AG, 8048 Zürich  
Kittabteilung  
52 M, 4 F  
19. Oktober 1992 bis auf weiteres (Aenderung)
- Arova-Mammut AG, Gurtenweberei Necker, 9126 Necker  
Weberei und Zwirnerei  
18 M, 18 F  
1. Februar 1993 bis auf weiteres (Erneuerung)
- Scintilla AG, 3924 St. Niklaus  
Montage von Elektroapparaten  
4 M, 50 F  
9. November 1992 bis 11. November 1995 (Erneuerung)
- E. Weber AG, 3550 Langnau i.E.  
Produktion  
4 M  
1. Januar 1993 bis 31. Dezember 1993 (Erneuerung)

- Dr. R. Maag AG, 8157 Dielsdorf  
Pulverfabrikation und Flüssigfabrikation inkl.  
Konfektionierung  
14 M, 8 F  
1. Februar 1993 bis auf weiteres (Erneuerung)
- R. Burkhalter AG, 5525 Fischbach-Göslikon  
Holzwaren-Produktion  
6 M  
26. Oktober 1992 bis 30. Oktober 1993
- Grob Thusis AG, 7430 Thusis  
Litzen- und Blattzahnfertigung  
bis 24 M oder F  
11. Januar 1993 bis 13. Januar 1996 (Erneuerung)
- Brauerei Hürlimann AG, 8027 Zürich  
verschiedene Betriebsteile  
bis 40 M oder F  
1. Januar 1993 bis auf weiteres (Aenderung)
- VFA Textilveredlung AG, 8800 Thalwil  
Färberei und Spulerei  
36 M, 30 F  
30. November 1992 bis 2. Dezember 1995 (Erneuerung)
- Varioprint AG, 9410 Heiden  
Galvanik + Bohrererei  
30 M  
8. November 1992 bis 11. November 1995 (Erneuerung)

#### Nachtarbeit oder dreischichtige Arbeit

Begründung: technisch oder wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise (Art. 17 Abs. 2 und Art. 24 Abs. 2 ArG)

- Brauerei Hürlimann AG, 8027 Zürich  
verschiedene Betriebsteile  
bis 13 M  
1. Januar 1993 bis auf weiteres (Aenderung)
- VFA Textilveredlung AG, 8800 Thalwil  
Färberei und Spulerei  
bis 5 M  
30. November 1992 bis 2. Dezember 1995 (Erneuerung)
- Kentaur AG, 3432 Lützelflüh  
Hafermühle und Cornflakes Fabrikation  
bis 15 M  
11. Oktober 1992 bis auf weiteres (Aenderung)
- Bauwerk Parkett AG, 8272 Ermatingen  
Parkettfabrikation (Spezialparkette, Uno Park)  
17 M  
1. Oktober 1992 bis 2. Oktober 1993  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG

- Varioprint AG, 9410 Heiden  
Galvanik + Bohrererei  
bis 6 M  
8. November 1992 bis 11. November 1995 (Erneuerung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- Sager AG, 5724 Dürrenäsch  
Fabrikation von Kunststoff-Profilen (Werk 1)  
1 M  
14. Dezember 1992 bis 16. Dezember 1995 (Erneuerung)
- Feintool AG, 3250 Lyss  
verschiedene Betriebsteile  
bis 4 M  
21. Dezember 1992 bis 23. Dezember 1995 (Erneuerung)
- Coop Aargau, 5601 Lenzburg  
Bäckerei und Konditorei (in Schafisheim)  
bis 25 M  
1. November 1992 bis 16. April 1994 (Aenderung und  
Erneuerung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG

### Sonntagsarbeit

Begründung: technisch oder wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise (Art. 19 Abs. 2 ArG)

- Gerberei Gerber + Co., 3550 Langnau  
Wasserwerkstatt  
bis 2 M  
1. November 1992 bis 6. November 1993
- Coop Aargau, 5601 Lenzburg  
Bäckerei und Konditorei  
bis 25 M  
1. November 1992 bis 16. April 1994 (Aenderung und  
Erneuerung)
- Coop Aargau, 5601 Lenzburg  
Bäckerei und Konditorei  
bis 30 F  
1. November 1992 bis 16. April 1994 (Aenderung und  
Erneuerung, nur Feiertagsarbeit)

(M = Männer, F = Frauen, J = Jugendliche)

### Rechtsmittel

Gegen diese Verfügungen kann nach Massgabe von Artikel 55 Absatz 2 ArG und Artikel 44 ff. VwVG innert 30 Tagen seit der Publikation beim Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement Verwaltungsbeschwerde erhoben werden. Die Eingabe ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift des Beschwerdeführers oder seines Vertreters zu enthalten.

Wer zur Beschwerde berechtigt ist, kann innerhalb der Beschwerdefrist beim Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Abteilung Arbeitnehmerschutz und Arbeitsrecht, Gurtenengasse 3, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031 61 29 45/29 50) Einsicht in die Bewilligungen und deren Begründung nehmen.

15. Dezember 1992

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

Abteilung Arbeitnehmerschutz  
und Arbeitsrecht

## Bekanntmachungen der Departemente und Ämter

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	6
Volume	
Volume	
Heft	50
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	15.12.1992
Date	
Data	
Seite	521-543
Page	
Pagina	
Ref. No	10 052 452

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.